

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans L'Eglise épiscopale en 1804



Jésus et ses douze apôtres,
fresque avec le symbole Chi-Rho ☩, Catacombes de Domitille, Rome

Want to help us save on paper?
Or simply be able to zoom in on the text?

Use any device with a camera to scan
the code below and access
the digital version of the bulletin!



Le 3^e dimanche après la Pentecôte

Prière du Matin – Dimanche le 18 juin 2023

Merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux

Aucune vidéo ou photo n'est permise pendant l'Office

Please, switch all your electronic devices to silent mode

No video or photograph is permitted during Worship

PRÉLUDE

Pokie Huang, organiste, pianiste

INVOCATION

(LYNNAIA MAIN, WARDEN)

Envoie ta lumière et ta vérité :

qu'elles guident mes pas et me conduisent à ta montagne sainte jusqu'en ta demeure.

TANT QUE LE MONDE DURERA

1. Tant que le monde du - re - ra,
 2. Les peu - ples chan - te - ront tou - jours,
 3. Il a sou - mis le monde en - tier,
 4. Frè - res, le - vons - nous a - vec foi

Christ no - tre Maî - tre rè - gne - ra,
 Les grands bien - faits de son a - mour;
 Rom - pu les liens des pri - son - niers;
 Pour rendre hom - mage à no - tre roi;

Tant que les a - stres glo - ri - eux
 Les voix d'en - fants pro - cla - me - ront
 Don - né la paix aux cla - mal - heu - reux.
 Les an - ges chan - tent dans les cieux

Ray - on - ne - ront du haut des cieux.
 La ma - jes - té du de son Saint Nom.
 Et bé - ni tous les mi - sé - reux.
 Glo - ri - fi - ant le seul vrai Dieu.

Lynnaia :

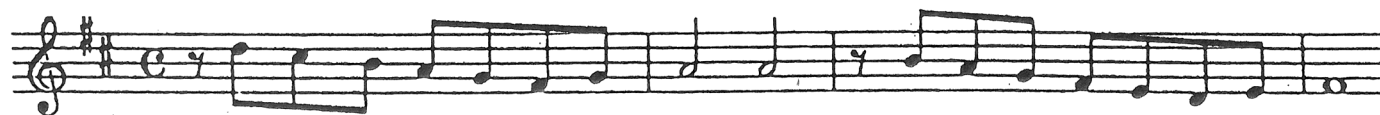
Le peuple :

Lynnaia :

Mes frères et sœurs, invoquons le nom du Seigneur.

Notre aide soit au nom de Dieu qui a fait le ciel et la terre. Amen.

Le sommaire de la loi, comme notre Seigneur Jésus Christ l'a donné dans l'Evangile. Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée; c'est là le premier et le grand commandement. Et voici le second qui lui est semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes.



Sei - gneur que ta voix ef - fi - ca - ce Con - ver - ti - sse nos cœurs à toi!

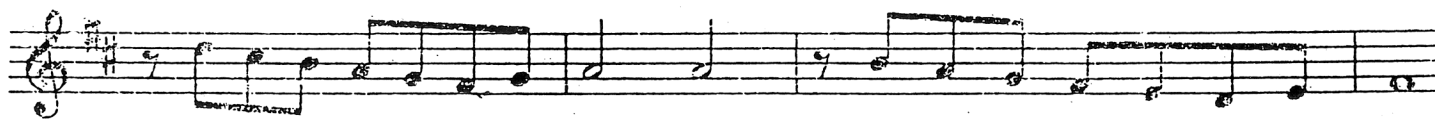


Veuil - le, ô Dieu nous faire la grâ - ce De te ser - vir se - lon la loi.

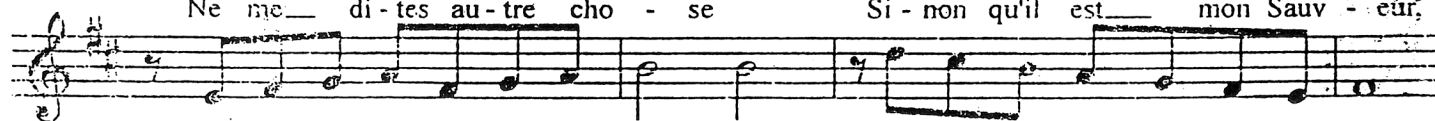
Lynnaia : Mes frères et sœurs, que chacun de nous se présente devant le Seigneur pour lui faire une humble confession de ses péchés, en suivant du cœur ces paroles :

Le peuple : Dieu de miséricorde, nous confessons que nous avons péché contre toi, en pensée, en parole et en acte, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur, nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes. Nous regrettons sincèrement ces fautes, humblement nous nous en repentons. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous ; alors ta volonté fera notre joie, et nous pourrons marcher sur tes chemins pour la gloire de ton Nom. Amen.

Lynnaia : Rappelons-nous mes frères et sœurs, les promesses de grâce faites à tous ceux qui se repentent et qui croient: Venez à moi, vous tous qui peinez sous le poids du fardeau, et moi je vous donnerai le repos. Dieu a tellement aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle. Etant justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ. Amen.



Ri - en ô Jé - sus que ta grâ - ce, Ri - en que ton sang pré - ci - eux.
Ne me di - tes au - tre cho - se Si - non qu'il est mon Sauv - eur,



Qui seul mes pé - ches ef - fa - ce, Ne me rend saint jus - te heu - reux.
L'au - teur la source et la cau - se De mon é - ter - nel bon - heur!

Lynnaia : Seigneur, ouvre nos lèvres.

Le peuple : Et notre bouche publiera ta louange.

Lynnaia : O Dieu, viens à notre aide.

Le peuple : Seigneur, à notre secours.

Lynnaia : Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Le peuple : Maintenant et dans les siècles des siècles. Amen.

Lynnaia : Rendez gloire au Seigneur.

Le peuple : Louange à son nom.

PREMIÈRE LECTURE
Genèse 18:1-15, 21:1-7
(lue par le 1^{er} lecteur)

18:1 Le Seigneur apparut à Abraham près des chênes de Mamré. Abraham était assis à l'entrée de sa tente à l'heure la plus chaude de la journée. 2 Soudain il vit trois hommes qui se tenaient non loin de lui. De l'entrée de la tente, il se précipita à leur rencontre et s'inclina jusqu'à terre. 3 Il dit à l'un d'eux : « Je t'en prie, fais-moi la faveur de t'arrêter chez moi, ton serviteur. 4 On va apporter un peu d'eau pour vous laver les pieds et vous vous reposerez sous cet arbre. 5 Je vous servirai quelque chose à manger pour que vous repreniez des forces, puis vous continuerez votre chemin. Ainsi vous ne serez pas passés pour rien près de chez moi. » Les visiteurs répondirent : « Bien ! Fais ce que tu viens de dire. » 6 Abraham retourna en toute hâte dans la tente pour dire à Sara : « Vite ! Prends trois grandes mesures de fine farine et fais des galettes. » 7 Ensuite il courut vers le troupeau, choisit un veau tendre et gras. Il le remit à son serviteur, qui se dépêcha de le préparer.

8 Quand la viande fut prête, Abraham la plaça devant ses visiteurs avec du lait caillé et du lait frais. Ils mangèrent tandis qu'Abraham se tenait debout près d'eux sous l'arbre. 9 Ils lui demandèrent : « Où est ta femme Sara ? » – « Dans la tente », répondit-il. 10 L'un des visiteurs déclara : « Je reviendrai chez toi l'an prochain à la même époque, et ta femme Sara aura un fils. »

Sara se trouvait à l'entrée de la tente, derrière Abraham et elle écoutait. 11-12 Elle se mit à rire en elle-même, car Abraham et elle étaient déjà vieux et elle avait passé l'âge d'avoir des enfants. Elle se disait donc : « Maintenant je suis usée et mon mari est un vieillard ; le temps du plaisir est passé. » 13 Le Seigneur demanda alors à Abraham : « Pourquoi Sara a-t-elle ri ? Pourquoi se dit-elle : "C'est impossible, je suis trop vieille pour avoir un enfant" ? 14 Le Seigneur n'est-il pas capable de réaliser un prodige ? Quand je reviendrai chez toi l'an prochain à la même époque, Sara aura un fils. » 15 Effrayée, Sara nia : « Je n'ai pas ri », dit-elle. « Si, tu as ri ! » répliqua le Seigneur [...]

21:1 Le Seigneur intervint en faveur de Sara, en faisant pour elle ce qu'il avait dit. 2 Elle devint enceinte, alors qu'Abraham était déjà un vieillard, et elle mit au monde un fils à l'époque que Dieu avait annoncée. 3 Abraham nomma Isaac ce fils que Sara lui avait donné. 4 Il le circoncit à l'âge de huit jours, comme Dieu le lui avait ordonné. 5 Abraham avait cent ans à la naissance d'Isaac. 6 Sara déclara : « Dieu m'a fait rire de joie. Tous ceux qui entendront parler d'Isaac riront avec moi. » 7 Et elle ajouta : « Qui aurait pu dire à Abraham qu'un jour Sara allaiterait des enfants ? Pourtant je lui ai donné un fils dans sa vieillesse ! »

Le lecteur : Parole du Seigneur.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

PSAUMES 116:1-2, 12-19
(LECTURE DIRIGÉE PAR LYNNIAIA)

1J'aime le Seigneur,
car il entend ma voix quand je le supplie.
2Il a tendu vers moi une oreille attentive.
Toute ma vie je l'appellerai.
12Comment rendre au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?
13Je lèverai la coupe des délivrances
et j'appellerai le Seigneur par son nom.
14Ce que j'ai promis au Seigneur, je l'accomplirai
en présence de tout son peuple.
15Aux yeux du Seigneur, la mort de ceux qui lui sont fidèles est douloureuse.
16Oui, Seigneur, je suis ton serviteur ;
je suis ton serviteur comme l'était déjà ma mère !
Tu as défait mes liens.
17Pour te louer, je t'offrirai un sacrifice,
je t'appellerai par ton nom, Seigneur.
18Ce que j'ai promis au Seigneur, je l'accomplirai
en présence de tout son peuple,
19dans les cours de la maison du Seigneur,
au milieu de toi, Jérusalem.
Alléluia !
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen.

DEUXIÈME LECTURE
Épître aux Romains 5:1-8
(lue par le 2^e lecteur)

1Ainsi, nous avons été reconnus justes par la foi et nous sommes maintenant en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ. 2Par Jésus nous avons, par la foi, eu accès à la grâce de Dieu en laquelle nous demeurons fermement. Et nous mettons notre fierté dans l'espoir d'avoir part à la gloire de Dieu. 3Bien plus, nous mettons notre fierté même dans nos détresses, car nous savons que la détresse produit la persévérance, 4que la persévérance produit le courage dans l'épreuve et que le courage produit l'espérance. 5Cette espérance ne nous déçoit pas, car Dieu a répandu son amour dans nos cœurs par l'Esprit saint qu'il nous a donné.

6En effet, quand nous étions encore sans force, le Christ est mort pour les pécheurs au moment favorable. 7Déjà qu'on accepterait difficilement de mourir pour quelqu'un de droit ! Quelqu'un aurait peut-être le courage de mourir pour une personne de bien. 8Mais Dieu nous a prouvé à quel point il nous aime : le Christ est mort pour nous alors que nous étions encore pécheurs.

Le lecteur : Parole du Seigneur.

Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

OH ! PRENDS MON ÂME

1. Oh! prends mon â-me, prends - la Sei - gneur, Et que ta flam-me brûle en mon cœur.
 2. Du mal per - fi-de, oh! gar-de - moi, Viens, sois mon gui-de, chef de ma foi.
 3. Voi - ci l'au - ro-re d'un jour nou - veau, Le ciel se do - re de feux plus beaux.

Que tout mon ê - tre vi - bre pour toi, Sois seul mon Maî-tre, O di-vin Roi.
 Quand la nuit voi - le tout à mes yeux, Sois mon é - toi - le, bril - le des cieux.
 Jé - sus s'ap - prê - te, pour - quoi gé - mir? Le - vons nos tê - tes: il va ve - nir!

Refrain

Sour - ce de vi - e, de paix, d'a - mour, Vers toi je cri - e, la nuit le jour.

En - tends ma plain - te, sois mon sou - tien, Cal - me ma crai - te, toi mon seul bien!

Fred : Le Saint Évangile selon Matthieu 9:35-10:8
 Le peuple : Gloire à toi Seigneur.

9:35 Jésus parcourait toutes les villes et les villages ; il enseignait dans leurs synagogues, proclamait la bonne nouvelle du royaume et guérissait toutes les maladies et toutes les infirmités. 36 Il fut bouleversé par les foules qu'il voyait, car ces gens étaient fatigués et abattus, comme des moutons qui n'ont pas de berger. 37 Il dit à ses disciples : « La moisson est abondante, mais les ouvriers

sont peu nombreux. 38Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson. » [...]

10:1Jésus appela ses douze disciples et leur donna l'autorité de chasser les esprits impurs et de guérir toutes les maladies et toutes les infirmités. 2Voici les noms des douze apôtres : d'abord Simon, surnommé Pierre, et son frère André ; Jacques et son frère Jean, tous deux fils de Zébédée ; 3Philippe et Barthélemy ; Thomas et Matthieu, le collecteur d'impôts ; Jacques, le fils d'Alphée et Thaddée ; 4Simon le zélé et Judas l'Ischariote, celui-là même qui livra Jésus.

5Jésus envoya ces douze-là en mission, avec les instructions suivantes : « Évitez les régions où habitent les personnes qui ne sont pas Juives et n'entrez dans aucune ville de la Samarie. 6Allez plutôt vers les moutons perdus du peuple d'Israël. 7En chemin, proclamez et dites : "Le royaume des cieux est tout proche !" 8Guérissez les malades, ressuscitez les morts, purifiez les lépreux, chassez les démons. Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement. 9Ne vous procurez ni or, ni argent, ni monnaie de cuivre à mettre dans vos poches ; 10ne prenez pas de sac pour la route, ni de tunique de rechange, ne prenez ni chaussures, ni bâton. En effet, l'ouvrier mérite sa nourriture.

Fred : Évangile du Seigneur.

Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus !

SERMON

Le Rév. Nigel Massey, Recteur de Saint-Esprit
(lu par Fred)

SYMBOLE DES APÔTRES (DIRIGÉ PAR LYNNIAIA)

Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de toutes les choses visibles et invisibles.

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
engendré du Père avant tous les siècles,
Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière,
vrai Dieu né du vrai Dieu,
engendré, non pas créé,
un seul être avec le Père,
et par lui tout a été fait.

Pour nous et pour notre salut,
il est descendu des cieux,
il s'est incarné par le Saint-Esprit en la Vierge Marie,
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il a souffert la Passion, il a été mis au tombeau,
il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures ;
il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père,
il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts,

et son règne n'aura pas de fin.
 Nous croyons en l'Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie,
 qui procède du Père et du Fils,
 avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
 il a parlé par les Prophètes.
 Nous croyons en l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.
 Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés.
 Nous attendons la résurrection des morts
 et la vie du monde à venir. Amen.

PRIÈRE DU PEUPLE
 (DIRIGÉE PAR GUILLAUME)

Guillaume : Le Seigneur soit avec vous.
 Le peuple : Et avec ton esprit.
 Guillaume : Prions le Seigneur.
 Le peuple : Notre Père, qui es aux cieux,
 que ton Nom soit sanctifié,
 que ton règne vienne.
 Que ta volonté soit faite
 sur la terre comme au ciel.
 Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
 Pardonne-nous nos offenses,
 comme nous pardonnons aussi
 à ceux qui nous ont offensés.
 Et ne nous soumets pas à la tentation,
 mais délivre-nous du mal.
 Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
 la puissance et la gloire,
 dans les siècles des siècles. Amen.

Guillaume : Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,
 Le peuple : Et donne-nous ton salut.
 Guillaume : Revêts tes prêtres de justice,
 Le peuple : Que tes fidèles crient de joie.
 Guillaume : Donne la paix, Seigneur, à toute la création,
 Le peuple : Toi seul peux nous donner de vivre en sûreté.
 Guillaume : Seigneur, sois le gardien de cette nation,
 Le peuple : Et guide-nous dans les voies de la justice et de la vérité.
 Guillaume : Que ton chemin soit connu sur la terre,
 Le peuple : Et ton salut parmi toutes les nations.
 Guillaume : Que le pauvre ne soit pas oublié pour toujours,
 Le peuple : Que jamais ne périclite l'espoir des malheureux.
 Guillaume : Créé en nous un cœur pur, O Dieu,
 Le peuple : Que ton Saint-Esprit nous soutienne.

Guillaume : Maintiens, Seigneur, l'Eglise, ta famille dans un amour inlassable et une foi constante; aide-nous à proclamer ta vérité avec audace et à servir ta justice avec compassion. Par Jésus Christ notre Sauveur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu dans les siècles des siècles. **Amen.**

(intentions de prières libres offertes par Guillaume)

Guillaume : Exauce nos Prières, Seigneur, et guide les pas de tes serviteurs sur la voie du salut; pour que dans les incertitudes de cette vie, ils te retrouvent toujours prêt à les secourir. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. **Amen.**

BIENVENUE ET ANNONCES

(DIRIGÉ PAR ROBER ALLAN, WARDEN)

- The Rev. Nigel Massey will be away from June 12th to June 23rd. During the next two weeks the following services will be held by lay members of the Parish: Monday Morning Prayer, Thursday Taizé Prayers, and Sunday service.
- The French Summer Party will be on Saturday June 24th. If you would like to purchase a ticket, please email Fred at contact@stesprit.org to receive the ticket link.
- We regularly post on our YouTube channel about various topics. We just uploaded an interview on Bible translations and revisions with Valérie Duval-Poujol, President of the FPF and chief coordinator of the latest NFC revision we use in church. You can now look up our channel on youtube.com by simply typing **@frenchchurch**
- Our 2023 pledge campaign started. To fill in your pledge card online, please [click here](#). You can also find our Pledge form on the last page of this bulletin.
- All are welcome at our Taizé service of contemplative prayer and songs on Thursdays at 6:30pm.
- We always need volunteers to help with our receptions and programs. If you would like to express your interest in one of the many ways to participate in the life of our family, please fill in the following form: <https://forms.gle/RofMRkhhrTE8Xmhx9>
- We thank you with all our heart for your offerings. Please note that the church operating expenses amount to \$35,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#)
- For donations by check, please write the order as FRENCH CHURCH, or FRENCH CHURCH DU SAINT-ESPRIT. Many thanks!

OFFERTOIRE

(ROBERT)

Présentons avec joie au Seigneur les offrandes de notre travail et de notre vie.

SOLO

Cynthia Wuco, soprano.

DOXOLOGIE

(Chantée)

Nous célébrons l'amour vivant !

Dans le Père il est vigilant,

Dans l'Esprit il est créateur,

Et dans le Fils libérateur.

Lynnaia : Prions le Seigneur.

Le peuple : Dieu tout-puissant, toi qui nous as accordé la grâce de t'adresser d'un cœur unanime notre prière commune, tu as promis par ton Fils, que lorsque deux ou trois se réuniraient en son nom, tu serais au milieu d'eux : Comble maintenant, Seigneur, nos désirs et nos vœux, selon ce qui nous est utile ; donne-nous en cette vie la connaissance de ta vérité, et dans le monde à venir, la vie éternelle. Amen.

O Dieu, relève-nous!

C. L. de Benoit
♩ = 108

Ep 5.8-18

W. M. Runyan
10f10. 10f10 REF (6 6. 10f10f. 6 4)

Chords: Eb Eb aug Ab7M Ab6 Bb7 Ab Eb

1. O Dieu, re - lè - ve - nous! rends - nous la vi - e,
 2. O Dieu, ré - veil - le - nous! que ta lu - miè - re
 3. O Dieu, vi - si - te - nous! viens et par - don - ne

Chords: Ab Eb F C7 F7 Bb

Prê - te l'o - reil - le, Ber - ger d'Is - ra - ël.
 Vien - ne chas - ser la nuit qui nous en - dort.
 La to - lé - ran - ce de nos com - pro - mis.

Chords: Bb7 Eb Ab Eb Fm Eb Ab7M Ab6

Oui, sau - ve - nous dans ta grâce in - fi - ni - e.
 Brise et trans - forme en - fin nos cœurs de pier - re,
 Que ton Es - prit nous rem - plisse et nous don - ne

Chords: A dim D A dim Eb Eb Gm Bb7 Eb

Tour - ne vers nous ta face, Em - ma - nu - el.
 Re - lè - ve - nous, Sei - gneur, d'en - tre les morts.
 D'être en ta grâ - ce tou - jours af - fer - mis.

paroles: © Ligue pour la lecture de la Bible, CH 1010 Lausanne. Avec permission
 musique: © 1923. Ren 1951 by Hope Publishing Company, Carol Stream, IL 60188, USA. All rights reserved. Used by permission

REFRAIN

B \flat A \flat E \flat C7 B \flat m Fm

O Dieu, re - lè - ve - nous, ô Dieu, re - lè - ve - nous!
 O Dieu, ré - veil - le - nous, ô Dieu, ré - veil - le - nous!
 O Dieu, vi - si - te - nous, ô Dieu, vi - si - te - nous!

B \flat E \flat B \flat E \flat F7 B \flat

Et que ton Fils à nos yeux se ré - vè - le .

B \flat E \flat E \flat Fm E \flat A \flat 7M A \flat 6

Qu'en nous jail - lisse u - ne vi - e nou - vel - le ,

A dim D A dim E \flat E \flat B \flat 7 E \flat

O Dieu, re - lè - ve - nous, re - lè - ve - nous !
 O Dieu, ré - veil - le - nous, ré - veil - le - nous !
 O Dieu, vi - si - te - nous, vi - si - te - nous !

Lynnaia : Bénissons le Seigneur.
 Le peuple : Nous rendons grâce à Dieu.

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : stesprit.org / Email : contact@stesprit.org

LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey



LE CONSISTOIRE

Robert **Allan**, Warden

Lynnaia **Main**, Warden

Guillaume Kossivi **Ahadji**

Samit **Ahlawat**

Helena **Ayeh**

Sylvia **Edwards**

Rosemary **LaPointe**

Mary **Ogorzaly**

Lionel **Ong**

Rita **Pullium**

Kiminu **Yengo-Passy**

LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur

Aya Hamada, organiste et pianiste

Cynthia Wuco, soliste, directrice

Joris Bürmann, Missionnaire YASC

Erta Vielo, hôtesse

Lucy Bieganski, comptable émérite

Pascale Pine, assistante émérite



Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres
Dimanche 11h15 - Office dominical

HEURES DE BUREAU
PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi

9:00 - 13:00 mercredi, vendredi